

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 5 (1929)  
**Heft:** 21

**Artikel:** Japanische Hochzeitsbräuche  
**Autor:** Adrian, Heinz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-833300>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

So sehr sich auch Japan europäisch gebärdet, so hoch auch seine Wolkenkratzer in Tokio und Osaka in die Höhe schießen, so modern auch seine technischen Einrichtungen – in den großen Handels- und Seestädten wenigstens – sein mögen, so unerschütterlich und konservativ ist es auch heute noch in allem, was sich nicht auf das rein Technische, sondern auf das Innere, Seelische bezieht. Da ist es nicht «modern», da besitzt es noch immer seine uns oft sonderbar und unverständlich anmutende asiatische Seele, die trotz des gewaltigen einstürmenden europäischen Einflusses mit ungeheurer Zähigkeit in den alten überlieferten Fundamenten asiatischer Gefühls- und Moralbegriffe verankert liegt. Am deutlichsten kommt der Unterschied der asiatischen und europäischen Gefühlswelt wohl im Liebesleben zum Ausdruck, denn Liebe ist für uns Europäer doch

*Bild rechts:  
Der Ehestifter oder Ehevermittler verhandelt mit einem jungen Mann*

# Japanische Hochzeitsbräuche

HEINZ ADRIAN



*Der Ehestifter singt während der Trauung ein frohes Lied*

troß allem Materialismus immer noch der Höhepunkt inneren Empfindens. Die «Liebeszeit» – wenn ich mich so ausdrücken darf – bedeutet für uns doch immer mehr oder weniger ein Reisen, eine Entwicklung persönlichster Eigenschaften in uns, während sie in Japan eine Angelegenheit der Familie ist. Da gibt es kein Blickwechseln zwischen jungen Liebenden, nichts von suchenden, tastenden Annäherungsversuchen, die der Liebe doch erst die Wurze geben. Kommt der junge Mann oder das junge Mädchen in das heiratsfähige Alter, so halten die Eltern nach einer

verheiratet sein muß, denn unverheiratete Leute werden im Lande der aufgehenden Sonne für nicht ganz voll angesehen. Er arrangiert eine erste Zusammensetzung (mi-ai) der in Frage kommenden jungen Leute – meistens in seinem Hause –, um ihnen Gelegenheit zum gegenseitigen Kennenlernen zu geben. Nun, von «Kennelernen» in unserem Sinne kann gar nicht die Rede sein. Meistens bestreitet die Kosten der Unterhaltung der Vermittler. Der junge Mann betrachtet sich die Auserkorene nach Möglichkeit, während das arme Würmchen verschämt und verschüchtert mit



*Bild im Oval:  
Die Zeremonie ist nicht so umständlich wie man vermuten könnte. Sie besteht nur darin, daß der Bräutigam den sog. «Sake» trinkt und zwar abwechselnd neunmal vor dem Ehestifter und seiner Frau*

passenden Partie Umschau. Und zwar bedienen sie sich dazu eines Vermittlers (nakodo), der schon

nicht am täglichen Brot fehlen möge. Dieser Geschenkwechsel entspricht unserer Verlobung. Dann wird ein glückbringender Tag im Kalender herausgesucht, an dem die Hochzeit stattfinden soll. Am Hochzeitstag kleidet sich die Braut ganz in Weiß. Weiß ist die Trauerfarbe in Japan, und es soll symbolisch damit zum Ausdruck gebracht werden, daß die Braut für die eigene Familie gestorben sei und nur noch als Leiche aus dem Hause ihres Gatten zurückkehren wird. Nachdem die Mitgift der Frau – meistens Kleider – in das Haus des Gatten gebracht worden ist, wird sie abends selbst vom Vermittler und dessen Frau in ihr künftiges Heim geführt, wo gleich nach ihrer Ankunft die Hochzeitsfeierlichkeiten vor sich gehen. Die Hauptzeremonie ist das sogenannte «san-san ku-do», d. h. wörtlich, «drei drei, neunmal». Braut und Bräutigam trinken dreimal gemeinsam aus drei roten Weinschälchen von verschiedener Größe. Und zwar setzt die Braut das Schälchen vor dem Bräutigam an die Lippen, denn noch ist sie nicht seine Frau und genießt natürlich als Gast



*Das Hochzeitsessen*



*Braut und Bräutigam trinken den «Sake»*

niedergeschlagenen Augen das sitzt und nur verstohlene Blicke nach dem zukünftigen Herrn und Meister riskiert. Gewiß können beide, falls sie sich nicht gefallen, eine Eheschließung verweigern. Aber in der Praxis ist das doch recht selten der Fall, die Macht und damit auch die Entscheidung liegt eben in den Händen der Eltern und hauptsächlich das Mädchen hat so gut wie nichts zu sagen. Stimmen beide Parteien überein, so werden Geschenke gewechselt, die aus Kleidern und einer gewissen Sorte getrocknetem Fisch bestehen. Dieser getrocknete Fisch bildet einen wichtigen Bestandteil bei der Zubereitung der japanischen Mahlzeiten, u. das

*Geschenk*

*bedeutet als Symbol, daß es in*

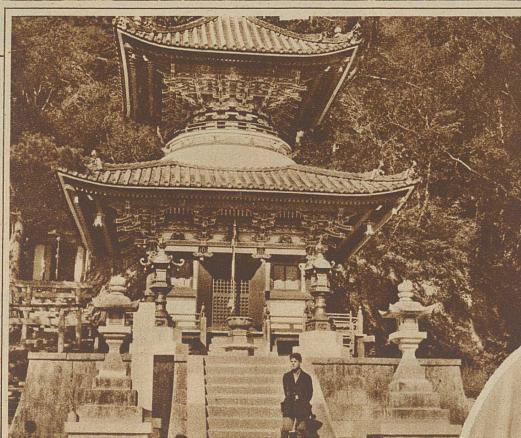
*dem zukünftigen Haushalte*

*nicht am täglichen Brot fehlen möge. Dieser Geschenkwechsel entspricht unserer Verlobung. Dann wird ein glückbringender Tag im Kalender herausgesucht, an dem die Hochzeit stattfinden soll. Am Hochzeitstag kleidet sich die Braut ganz in Weiß. Weiß ist die Trauerfarbe in Japan, und es soll symbolisch damit zum Ausdruck gebracht werden, daß die Braut für die eigene Familie gestorben sei und nur noch als Leiche aus dem Hause ihres Gatten zurückkehren wird. Nachdem die Mitgift der Frau – meistens Kleider – in das Haus des Gatten gebracht worden ist, wird sie abends selbst vom Vermittler und dessen Frau in ihr künftiges Heim geführt, wo gleich nach ihrer Ankunft die Hochzeitsfeierlichkeiten vor sich gehen. Die Hauptzeremonie ist das sogenannte «san-san ku-do», d. h. wörtlich, «drei drei, neunmal». Braut und Bräutigam trinken dreimal gemeinsam aus drei roten Weinschälchen von verschiedener Größe. Und zwar setzt die Braut das Schälchen vor dem Bräutigam an die Lippen, denn noch ist sie nicht seine Frau und genießt natürlich als Gast*



Das wieder aufgebaute Tokio mit den meist niedrigen Häusern, die bei Erdbeben weniger gefährdet sind

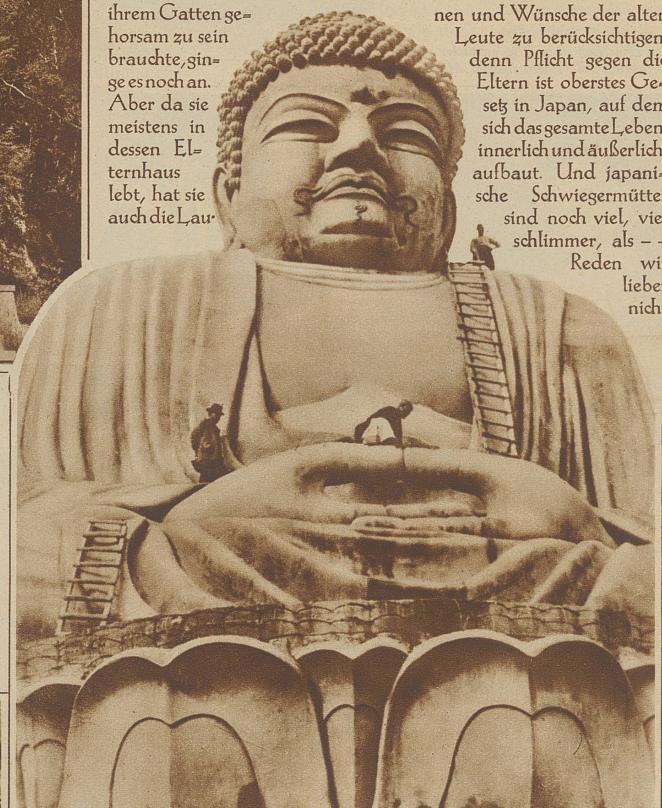
in seinem Hause den Vortritt. Diese Zeremonie hat wohl die Bedeutung einer inneren Vereinigung und wäre vielleicht unserem Ringetausch gleichzusetzen. Nach diesem «Tristan- und Isolde-Trunk» wechselt das Mädchen ihr weißes Kleid mit einem farbigen. Am Ende des Festes bringt der Vermittler und seine Frau die Braut in das Brautgemach. Hier wird nochmals die Zeremonie des Weintrinkens aus den drei Schälchen wiederholt, aber nun trinkt der junge Gatte zuerst. Damit wird dokumentiert, daß er als zukünftiger Herr und Meister zuerst auf Höflichkeit und Rücksicht Anspruch erhebt, denn die Frau soll füßsam und gehorsam sein. Ja, ja, beim Lesen dieser Zeilen wird mancher alte Ehemann stillschweigend eine Träne zerdrücken. Auch bei uns heißt es ja wohl irgendwo in der Bibel: «Er soll dein Herr sein, du sollst ihm untertan sein und gehorsam! – ??? – Reden wir lieber nicht darüber! – Nach einigen Tagen besucht das junge Paar die Eltern der Frau, und die Feierlichkeiten haben damit ihr Ende erreicht. Die gesetzliche Form der Eheschließung in Japan ist sehr einfach. Der Name der jungen Frau wird auf dem Bezirksamtsamt des Mannes in seine Familie eingetragen und die Sache ist erledigt. Die junge Frau aber ist auch tatsächlich in der Familie des Mannes verschwunden und verschlungen. Wenn sie nur



Kapelle des Nara-Tempelklosters in Tokio

ihrem Gatten gehorsam zu sein brauchte, sage es noch an. Aber da sie meistens in dessen Elternhaus lebt, hat sie auch die Lau-

nen und Wünsche der alten Leute zu berücksichtigen, denn Pflicht gegen die Eltern ist oberstes Gesetz in Japan, auf dem sich das gesamte Leben, innerlich und äußerlich, aufbaut. Und japanische Schwiegermütter sind noch viel, viel schlimmer, als – – Reden wir lieber nicht



Die größte Buddhasstatue ist im japanischen Badeort Beppu aufgestellt worden. Das Größenverhältnis läßt sich durch die mit der Reinigung beschäftigten Arbeiter vergleichen.



darüber! – Man soll aber ja nicht denken, daß die japanischen Ehen unglücklich sind, keineswegs. Sie werden eben von ganz anderen Voraussetzungen aus geschlossen. Ein alter Japaner sagte mir einmal: «Sie schließen Ehen in himmelhochauzendem Liebessraus, die nachher doch oft unglücklich werden. Wir schließen Ehen aus Vernunftgründen, die nachher oft glücklich werden. Es hält sich also wohl die Waage». Die Einstellungen Europas und Asiens sind also, wie wir sehen, grundverschieden, doch ziehen wir es vor, bei unserer «himmlischauenden» Liebe zu bleiben, denn sie ist doch ein Höhepunkt in unserem Dasein. Und mag der asiatische Familien- sinn auch seine guten Seiten haben, so hat sie doch unser Individualismus ebenfalls.

Bild links: Japanische ABC-Schützen beim Schreibunterricht. Die Buchstaben werden mit Pinseln auf große Blätter gemalt.